

ロカルノ協定等 英和対訳(関連条文抜粋)

目次

ロカルノ協定 英和対訳（抜粋）	2
ハーグ協定共通規則 英和対訳（抜粋）（仮訳）	8

LOCARNO AGREEMENT ESTABLISHING AN INTERNATIONAL CLASSIFICATION FOR INDUSTRIAL DESIGNS

Article 1

Establishment of a Special Union; Adoption of an International Classification

- (1) The countries to which this Agreement applies constitute a Special Union.
- (2) They adopt a single classification for industrial designs (hereinafter designated as “the international classification”).
- (3) The international classification shall comprise:
 - (i) a list of classes and subclasses;
 - (ii) an alphabetical list of goods in which industrial designs are incorporated, with an indication of the classes and subclasses into which they fall;
 - (iii) explanatory notes.
- (4) The list of classes and subclasses is the list annexed to the present Agreement, subject to such amendments and additions as the Committee of Experts set up under Article 3 (hereinafter designated as “the Committee of Experts”) may make to it.
- (5) The alphabetical list of goods and the explanatory notes shall be adopted by the Committee of Experts in accordance with the procedure laid down in Article 3.
- (6) The international classification may be amended or supplemented by the Committee of Experts, in accordance with the procedure laid down in Article 3.
- (7) (a) The international classification shall be established in the English and French languages.

(b) Official texts of the international classification, in such other languages as the Assembly referred to in Article 5 may designate, shall be established, after consultation with the interested Governments, by the International Bureau of Intellectual Property (hereinafter designated as “the International Bureau”) referred to in the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization (hereinafter designated as “the Organization”).

意匠の国際分類を定めるロカルノ協定

第一条

特別の同盟の形成及び国際分類の採用

- (1) この協定が適用される国は、特別の同盟（以下「同盟」という。）を形成する。
- (2) (1)に規定する国は、意匠の単一の分類（以下「国際分類」という。）を採用する。
- (3) 国際分類は、次のものから成る。
 - (i) 類別及び小類別の表
 - (ii) 意匠が構成する物品のアルファベット順の一覧表であって、物品の属する類及び小類を表示したもの
 - (iii) 注釈
- (4) 類別及び小類別の表は、この協定に附属する表であり、第三条の規定に基づいて設置される専門家委員会（以下「専門家委員会」という。）が行う修正及び追加の対象となる。
- (5) 物品のアルファベット順の一覧表及び注釈は、第三条に定める手続に従って専門家委員会によって採択される。
- (6) 国際分類は、第三条に定める手続に従って専門家委員会が修正し、又は補足することができる。
- (7) (a) 国際分類は、英語及びフランス語で作成する。
 - (b) 第五条に規定する総会が指定する他の言語による国際分類の公定訳文は、世界知的所有権機関（以下「機関」という。）を設立する条約に規定する知的所有権国際事務局（以下「国際事務局」という。）が関係政府と協議した後、作成する。

*Article 2**Use and Legal Scope of the International Classification*

- (1) Subject to the requirements prescribed by this Agreement, the international classification shall be solely of an administrative character. Nevertheless, each country may attribute to it the legal scope which it considers appropriate. In particular, the international classification shall not bind the countries of the Special Union as regards the nature and scope of the protection afforded to the design in those countries.
- (2) Each country of the Special Union reserves the right to use the international classification as a principal or as a subsidiary system.
- (3) The Offices of the countries of the Special Union shall include in the official documents for the deposit or registration of designs, and, if they are officially published, in the publications in question, the numbers of the classes and subclasses of the international classification into which the goods incorporating the designs belong.
- (4) In selecting terms for inclusion in the alphabetical list of goods, the Committee of Experts shall exercise reasonable care to avoid using terms in which exclusive rights may exist. The inclusion of any word in the alphabetical index, however, is not an expression of opinion of the Committee of Experts on whether or not it is subject to exclusive rights.

第二条

国際分類の使用及び法的範囲

- (1) 国際分類は、この協定に定める要件に従い事務的性質のみを有する。もっとも、各国は、適当と認める国際分類の法的範囲を定めることができる。国際分類は、特に、同盟の国（以下「同盟国」という。）において与えられた意匠の保護の性質及び範囲について同盟国を拘束しない。
- (2) 各同盟国は、国際分類を主たる体系又は副次的な体系として使用する権利を留保する。
- (3) 同盟国の官庁は、意匠の寄託又は登録のための公文書に、及び刊行物が公式に発行されている場合には当該刊行物に、意匠が構成する物品の属する国際分類の類及び小類の番号を記載する。
- (4) 専門家委員会は、物品のアルファベット順の一覧表に記載するための用語を選択する際に、排他的権利が存在する用語を使用することを避けるために妥当な注意を払う。もっとも、アルファベット順の索引中にいかなる単語又は語句が記載されても、当該単語又は語句が排他的権利の対象となるか否かについての専門家委員会の見解の表明ではない。

*Article 3**Committee of Experts*

- (1) A Committee of Experts shall be entrusted with the tasks referred to in Article 1(4), 1(5) and 1(6). Each country of the Special Union shall be represented on the Committee of Experts, which shall be organized according to rules of procedure adopted by a simple majority of the countries represented.
- (2) The Committee of Experts shall adopt the alphabetical list and explanatory notes by a simple majority of the votes of the countries of the Special Union.
- (3) Proposals for amendments or additions to the international classification may be made by the Office of any country of the Special Union or by the International Bureau. Any proposal emanating from an Office shall be communicated by that Office to the International Bureau. Proposals from Offices and from the International Bureau shall be transmitted by the latter to the members of the Committee of Experts not later than two months before the session of the Committee at which the said proposals are to be considered.
- (4) The decisions of the Committee of Experts concerning the adoption of amendments and additions to be made in the international classification shall be by a simple majority of the countries of the Special Union. Nevertheless, if such decisions entail the setting up of a new class or any transfer of goods from one class to another, unanimity shall be required.
- (5) Each expert shall have the right to vote by mail.
- (6) If a country does not appoint a representative for a given session of the Committee of Experts, or if the expert appointed has not expressed his vote during the session or within a period to be prescribed by the rules of procedure of the Committee of Experts, the country concerned shall be considered to have accepted the decision of the Committee.

第三条

専門家委員会

- (1) 専門家委員会は、第一条(4)から(6)までに規定する任務を与えられる。各同盟国は、専門家委員会において代表されるものとし、専門家委員会は、代表を出した同盟国の単純多数による議決で採択される手続規則に従って組織する。
- (2) 専門家委員会は、アルファベット順の一覧表及び注釈について同盟国の投票の単純多数による議決で採択する。
- (3) 国際分類の修正又は追加のための提案は、同盟国の官庁又は国際事務局が行うことができる。官庁から提議された提案は、当該官庁により国際事務局に提出される。官庁及び国際事務局からの提案は、国際事務局が専門家委員会の構成国に対し、当該提案が検討される専門家委員会の会期の遅くとも二箇月前までに送付する。
- (4) 国際分類の修正及び追加の採択に関する専門家委員会の決定は、同盟国の単純多数による議決で行う。ただし、当該決定が新たな類の設定又は物品の一の類から他の類への移行を伴う場合には、全会一致によることを必要とする。
- (5) 専門家は、郵便により投票する権利を有する。
- (6) 専門家委員会の会期に代表者を任命しない国がある場合又は任命した専門家が当該会期中若しくは専門家委員会の手続規則に定める期間内に賛否を表明しない国がある場合には、それらの国は、専門家委員会の決定を受け入れたものとみなす。

**Common Regulations
Under the 1999 Act and the 1960 Act
of the Hague Agreement**

(as in force on January 1, 2014)

Rule 7

Requirements Concerning the International Application

(1) [*Form and Signature*] The international application shall be presented on the official form. The international application shall be signed by the applicant.

(2) [*Fees*] The prescribed fees applicable to the international application shall be paid as provided for in Rules 27 and 28.

(3) [*Mandatory Contents of the International Application*] The international application shall contain or indicate

(i) the name of the applicant, given in accordance with the Administrative Instructions;

(ii) the address of the applicant, given in accordance with the Administrative Instructions;

(iii) the Contracting Party or Parties in respect of which the applicant fulfills the conditions to be the holder of an international registration;

(iv) the product or products which constitute the industrial design or in relation to which the industrial design is to be used, with an indication whether the product or products constitute the industrial design or are products in relation to which the industrial design is to be used; the product or products shall preferably be identified by using terms appearing in the list of goods of the International Classification;

(v) the number of industrial designs included in the international application, which may not exceed 100, and the number of reproductions or specimens of the industrial designs accompanying the international application in accordance with Rule 9 or 10;

(vi) the designated Contracting Parties;

(vii) the amount of the fees being paid and the method of payment, or instructions to debit the required amount of fees to an account opened with the International Bureau, and the identification of the party effecting the payment or giving the instructions.

ハーグ協定の 千九百九十九年改正協定及び千九百六十年改正協定 に基づく共通規則

(2014年1月1日施行)

第七規則 国際出願に関する要件

(1) [様式及び署名] 国際出願は、公式様式により提出する。国際出願は、出願人により署名される。

(2) [手数料] 国際出願について適用される所定の手数料は、第二十七規則及び第二十八規則の定めるところにより支払う。

(3) [国際出願に必須の内容] 国際出願には、次のものを含め又は表示する。

(i) 実施細則に従って記載された出願人の氏名又は名称

(ii) 実施細則に従って記載された出願人の住所

(iii) 出願人が国際登録の名義人となるための条件を満たす一又は二以上の締約国

(iv) 意匠を構成する一若しくは二以上の製品又は意匠が使用されることとなる一若しくは二以上の製品。意匠を構成する製品であるか意匠が使用されることとなる製品であるかの表示を付す。一若しくは二以上の製品は、国際分類の物品の一覧表に記載される用語を使用して特定することが望ましい。

(v) 国際出願に含まれる百を超えない意匠の数及び第九規則又は第十規則の規定に従い国際出願に添付する意匠の複製物又は見本の数

(vi) 指定締約国

(vii) 支払われる手数料の額及び支払の方法又は国際事務局に開設された口座に必要な手数料の額を引き落とすための指示並びに当該支払をする者又は指示をする者の表示

(4) [*Additional Mandatory Contents of an International Application*] (a) With respect to Contracting Parties designated under the 1999 Act in an international application, that application shall contain, in addition to the indications referred to in paragraph (3)(iii), the indication of the applicant's Contracting Party.

(b) Where a Contracting Party designated under the 1999 Act has notified the Director General, in accordance with Article 5(2)(a) of the 1999 Act, that its law requires one or more of the elements referred to in Article 5(2)(b) of the 1999 Act, the international application shall contain such element or elements, as prescribed in Rule 11.

(c) Where Rule 8 applies, the international application shall, as applicable, contain the indications referred to in paragraphs (2) or (3) thereof and be accompanied by any relevant statement, document, oath or declaration referred to in that Rule.

(5) [*Optional Contents of an International Application*] (a) An element referred to in item (i) or (ii) of Article 5(2)(b) of the 1999 Act or in Article 8(4)(a) of the 1960 Act may, at the option of the applicant, be included in the international application even where that element is not required in consequence of a notification in accordance with Article 5(2)(a) of the 1999 Act or in consequence of a requirement under Article 8(4)(a) of the 1960 Act.

(b) Where the applicant has a representative, the international application shall state the name and address of the representative, given in accordance with the Administrative Instructions.

(c) Where the applicant wishes, under Article 4 of the Paris Convention, to take advantage of the priority of an earlier filing, the international application shall contain a declaration claiming the priority of that earlier filing, together with an indication of the name of the Office where such filing was made and of the date and, where available, the number of that filing and, where the priority claim relates to less than all the industrial designs contained in the international application, the indication of those industrial designs to which the priority claim relates or does not relate.

(d) Where the applicant wishes to take advantage of Article 11 of the Paris Convention, the international application shall contain a declaration that the product or products which constitute the industrial design or in which the industrial design is incorporated have been shown at an official or officially recognized international exhibition, together with the place where the exhibition was held and the date on which the product or products were first exhibited there and, where less than all the industrial designs contained in the international application are concerned, the indication of those industrial designs to which the declaration relates or does not relate.

(4) [国際出願に追加される必須の内容] (a) 国際出願において千九百九十九年改正協定に基づいて指定される締約国については、当該国際出願は、(3)(iii)に規定する表示に加え、出願人の締約国の表示を含むものとする。

(b) 千九百九十九年改正協定に基づいて指定される締約国が、千九百九十九年改正協定第五条(2)(a)の規定に従い、自国の法令が千九百九十九年改正協定第五条(2)(b)に規定する一又は二以上の要素を要求することを事務局長に通告している場合には、当該国際出願は、第十一規則の規定に従い、それらの要素を含むものとする。

(c) 第八規則の規定が適用される場合には、国際出願は、当該規定に従い、第八規則(2)又は(3)に規定する表示を含みかつ同規則に規定する声明、文書を添付する。

(5) [国際出願の任意的な内容] (a) 千九百九十九年改正協定第五条(2)(b)(i)若しくは(ii)又は千九百六十年改正協定第八条(4)(a)に規定する要素は、その要素が千九百九十九年改正協定第五条(2)(a)の規定による通報の効果として又は千九百六十年改正協定第八条(4)(a)の規定に基づく要件の効果として要求されない場合であっても、出願人の任意により、国際出願に含むことができる。

(b) 出願人が代理人を有する場合には、国際出願は、実施細則に従って代理人の氏名又は名称及び住所を記載する。

(c) パリ条約第四条の規定に基づき、出願人が先の出願の優先権の利益を得ることを希望する場合には、国際出願は、その先の出願の優先権を主張する旨の申立て、その先の出願がされた官庁の名称及び出願日の表示並びに可能なときは出願の番号を含む。優先権の主張が国際出願に含まれる全ての意匠に関連するものでない場合には、優先権の主張に関連する意匠又は関連しない意匠の表示を含める。

(d) 出願人がパリ条約第十一条の規定の利益を得ることを希望する場合には、国際出願は、意匠を構成する又は意匠が組み込まれた一若しくは二以上の製品が公の又は公に認められた国際博覧会において公表された旨の宣言、博覧会が開催された場所及びその製品が最初にそこで展示された日を含む。当該宣言が国際出願に含まれる全ての意匠に関連するものでない場合には、宣言に関連する意匠又は関連しない意匠の表示を含める。

(e) Where the applicant wishes that publication of the industrial design be deferred, the international application shall contain a request for deferment of publication.

(f) The international application may also contain any declaration, statement or other relevant indication as may be specified in the Administrative Instructions.

(g) The international application may be accompanied by a statement that identifies information known by the applicant to be material to the eligibility for protection of the industrial design concerned.

(6) [*No Additional Matter*] If the international application contains any matter other than that required or permitted by the 1999 Act, the 1960 Act, these Regulations or the Administrative Instructions, the International Bureau shall delete it *ex officio*. If the international application is accompanied by any document other than those required or permitted, the International Bureau may dispose of the said document.

(7) [*All Products to Be in Same Class*] All the products which constitute the industrial designs to which an international application relates, or in relation to which the industrial designs are to be used, shall belong to the same class of the International Classification.

(e) 出願人が意匠の公表の延期を希望する場合には、当該国際出願は公表の延期の請求を含める。

(f) 国際出願には、実施細則において定める宣言、声明又は関連する表示も含めることができる。

(g) 国際出願には、その対象とする意匠の保護の適格性について、出願人が知る情報を特定する声明を添付することができる。

(6) [追加事項の禁止] 国際出願が、千九百九十九年改正協定、千九百六十年改正協定、この規則又は実施細則が要求する又は認めるもの以外の事項を含む場合には、国際事務局は職権で当該事項を削除する。国際出願が、要求され又は認められるもの以外の文書を伴う場合には、国際事務局は当該文書を排除することができる。

(7) [同一の類に属すべき全ての製品] 一の国際出願に係る意匠を構成する全ての製品又はその意匠が使用されることとなる全ての製品は、国際分類の同一の類に属するものとする。